



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	มาเลเซีย	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๑ ธันวาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	มาเลเซียแก้ไขกฎหมายยาเสพติดช่วยชีวิตผู้ต้องหาโทษประหาร		

ณ กรุงกัวลาลัมเปอร์ ผู้ที่เผชิญกับโทษแขวนคอจากคดีลักลอบค้ายาเสพติดจำนวนกว่า ๒๗,๐๐๐ คน จะได้รับการช่วยชีวิต ภายใต้กฎหมายที่แก้ไขจะอนุญาตให้ศาลพิพากษาพวกเขาเหล่านั้นให้ต้องโทษจำคุกเป็นเวลา ๓๐ ปี แทนการแขวนคอ

การแก้ไขกฎหมายยาเสพติดอันตรายในปัจจุบัน ที่บัญญัติให้มีบทลงโทษประหารชีวิตภายใต้ มาตรา ๓๙ B ในคดีลักลอบค้ายาเสพติด ซึ่งจะมีผลบังคับย้อนหลัง

ดาโต๊ะ เซอรี อาซาลินา โอทมัน (Datuk Seri Azalina Othman) รัฐมนตรีประจำสำนักนายกรัฐมนตรี กล่าวในสภาผู้แทนราษฎร ว่าการแก้ไขนั้นเกิดขึ้นภายหลังการใช้กฎหมายมานานกว่า ๔๐ ปี

นายกรัฐมนตรีเห็นว่าถึงเวลาแล้วที่จะแก้ไขกฎหมาย

รัฐมนตรีได้กล่าวว่า เมื่อมีการปรับแก้ไขร่างกฎหมาย “แสดงให้เห็นว่ารัฐบาลให้คำมั่นสัญญาที่จะต่อสู้กับภัยคุกคามของยาเสพติด พร้อมกับมอบอำนาจให้แก่ศาลเป็นผู้ใช้ดุลยพินิจในการพิพากษา”

รัฐบาลต้องการสร้างความมั่นใจว่าเฉพาะผู้ที่ลักลอบค้ายาเสพติดที่แท้จริงเท่านั้นถึงจะถูกลงโทษแขวนคอ

ภายใต้กฎหมายผู้พิพากษาจะใช้ดุลยพินิจตามความเหมาะสม ไม่ว่าจะจำเลยจะให้ความร่วมมือกับเจ้าหน้าที่หรือไม่ก็ตาม ก่อนที่จะใช้ดุลยพินิจในการลงโทษจำคุกตลอดชีวิต

รัฐมนตรีกล่าวว่า การแก้ไขกฎหมายจะมีผลย้อนหลังสำหรับผู้ที่ถูกฟ้องร้องแล้วภายใต้ มาตรา ๓๙ B

และ “กฎหมายจะนำไปใช้กับผู้ที่ถูกฟ้องร้องและสิ่งนี้ต้องไม่ใช่ผู้ที่ถูกตัดสินแล้วว่ากระทำความผิด”

อย่างไรก็ตาม นางอาซาลินา (Azalina) กล่าวว่า ผู้กระทำความผิดก่อนการแก้ไขกฎหมายฉบับนี้สามารถยื่นอุทธรณ์ต่อศาลและคณะกรรมการว่าด้วยการอภัยโทษ

นางอาซาลินา (Azalina) ยังกล่าวอีกว่า จะมีการเสนอพักโทษประหารชีวิตต่อคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณาในเร็ว ๆ นี้

ทั้งนี้ รัฐบาลได้เสนอให้ย้อนกลับไปกฎหมายเดิมซึ่งก่อนหน้านี้อนุญาตให้ศาลพิจารณาคัดสินลงโทษประหารชีวิตหรือจำคุกตลอดชีวิตพร้อมกับการโอบด้วยแล้ว

อย่างไรก็ตาม การแก้ไขกฎหมายฉบับ พ.ศ.๒๕๖๖ ว่าด้วยการใช้ดุลยพินิจของศาลได้ถูกตัดออก จากตัวบทกฎหมาย โดยวางบทลงโทษประหารชีวิตเฉพาะผู้ใดก็ตามที่กระทำความผิดในการลักลอบค้ายาเสพติด อันตรายเท่านั้น

หมายเหตุ

ประเทศไทย มาตรา ๖๕ แห่งพระราชบัญญัติ ยาเสพติดให้โทษ (ฉบับที่ ๖) ๒๕๖๐

“ผู้ใดผลิต นำเข้า หรือส่งออกซึ่งยาเสพติดให้โทษในประเภทที่ ๑ อันเป็นการฝ่าฝืนมาตรา ๑๕ ต้องระวางโทษจำคุกตั้งแต่สิบปีถึงจำคุกตลอดชีวิต และปรับตั้งแต่หนึ่งล้านบาทถึงห้าล้านบาท

ถ้าการกระทำความผิดตามวรรคหนึ่งเป็นการกระทำเพื่อจำหน่าย ต้องระวางโทษจำคุกตลอดชีวิต และปรับตั้งแต่หนึ่งล้านบาทถึงห้าล้านบาท หรือประหารชีวิต...”

ประเทศไทยมีการประหารชีวิตครั้งสุดท้าย (ฉีดยาให้ตาย) เมื่อ ๒๔ สิงหาคม ๒๕๕๒ (ตามหลักสากลหากประเทศใดไม่มีการประหารชีวิตจริงในระยะเวลาติดต่อกัน ๑๐ ปี จึงจะถือว่าไม่มีโทษประหารชีวิตในทางปฏิบัติ) ประเทศจีน อินเดีย สหรัฐอเมริกาและอินโดนีเซีย จะโทษประหารมากที่สุด และยังคงมี ๒๒ ประเทศทั่วโลกที่ยังคงใช้การประหารชีวิต

อ่านเพิ่มเติม

<https://today.line.me/th/pc/article>

<https://thematter.co/pulse/drugs-act-2560/18954>

<http://www.bangkokbiznews.com/news/detail/705794>

ที่มาของข่าว :	https://www.thestar.com.my/news/nation/2017/12/01/amendments-to-act-a-lifeline-to-charged-drug-traffickers/
วันที่พิมพ์ :	๑๔ ธันวาคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

- คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ คือ thestar.com
- ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
- แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย

ผู้ปฏิบัติงาน	นายวรเทพ เชื้อเจ็ดองค์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๑ ๕/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวสตีจิตรา ไตรพิบูลย์สุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ